

LES FILLES DE L'ÉTÉ

Elles sont belles, bronzées, talentueuses et genevoises. Où manger, où flâner, où chiner la pièce du moment... Elles nous donnent leurs spots de l'été.

-/ They're beautiful, tanned, talented, and from Geneva. Where to eat, where to stroll, where to hunt the it piece... They give us their summer spots.

NATASCHA SAYN WITTGENSTEIN



Basée à Genève avec sa famille depuis plusieurs années, Natascha a créé Tooshie il y a dix ans. Tout le monde connaît ses maillots de bains, en vente à Genève au Bongénie et chez Noa, mais sa collection s'étouffe avec des sacs, robes et serviettes de plage, et même avec une ligne de vêtements de yoga.

-/ Now based in Geneva with her family, Natascha created Tooshie ten years ago. Everybody knows her swimwear, which is available at Bongénie and Noa in Geneva, but her collection has blossomed with dresses and beach towels, and she has even created a line of clothing for yoga.

Shopping : Le Bongénie

« Une ville dans la ville, un choix extra et un bar idéal pour des rendez-vous boulot ou copines ».
-/ "A city within the city, a great choice and an ideal bar for work meetings or to meet your girlfriends."
Rue du Marché 34, Genève

Eating : Nagomi

« Les meilleurs sushis du monde et un chef aussi beau que talentueux, Massa, j'en suis amoureuse ».
-/ "The best sushi in the world and the chef, Massa, is as beautiful as he is talented - I've fallen in love with him!"
Rue de Zurich, 47, Genève

Chilling : Le parc La Grange

« Pourquoi se priver des transats à rayures mis à disposition du public ? »
-/ "Why not treat yourself to one of the striped deck chairs that are available to the public?"
Avenue William-Favre, Genève

CHARLOTTE AFFLELOU



Charlotte fait partie de ces genevoises actives à la fibre créative assumée. Épouse et mère de famille, elle a créé il y a trois ans, C'Est Elle, une marque de tuniques de plage pour petites filles, produites en petites séries et de façon éthique. C'Est Elle, un nom qui fonctionne, intime, exclusivement formé par les lettres de son prénom, de son mari (Lionel) et de ses enfants (Estée et Elie). Elle lance aujourd'hui un nouveau projet : Panié, une marque de paniers, avec des anses d'artisans du monde réalisés à Genève.

-/ Charlotte is among those active Genevans that assume their creative energy. A wife and mother, three years ago she found time to create C'Est Elle, a brand of beach tunics for young girls, produced ethically and in very small quantities. C'Est Elle - this intimate name is formed exclusively from the letters of her first name and those of her husband (Lionel) and children (Estée and Elie). Today she is launching a new project with her friend Lorine Driot, the creator of Nupé sandals... Panié is a brand of baskets with handles made by artisans from around the world, each piece being unique and crafted in Geneva.

Shopping : Charivari

« Le magasin est magnifique ! Et la sélection de chaussures et accessoires dingue !!! Difficile de repartir sans rien ».
-/ "The shop is magnificent and the selection of shoes and accessories is mad!!! It's difficult to go home empty-handed."
Rue d'Italie 8, Genève

Eating : Wild girls

« A la maison, j'adore cuisiner et recevoir, sinon, entre copines, au 6^{ème} étage du Bongénie, c'est bon, sain et la vue est superbe ».
"At home, I love to cook and receive guests, otherwise I head for the 6th floor of Bongénie with my girlfriends. It's good, healthy and the view is superb."
Rue du Marché 34, Genève

Chilling : La plage de la Savonnière

« J'aime y louer un paddle, et en recevoir, boire un jus fraîchement pressé pomme, carotte, gingembre à la buvette sur un transat ».
-/ "I like to rent a paddleboard and, when I get back, to settle into a deck chair to drink a freshly-made apple, carrot and ginger juice from the stand."
Quai des Bergues 33, Genève



LESLIE COHEN AMON

Diplômée de la Central Saint Martins School de Londres, d'origine égyptienne, Leslie a créé sa marque de maillots de bain, Leslie Amon. Elle est également consultante mode et vit entre Paris et Genève, où elle a grandi. Ses maillots sont dorénavant vendus au Bongénie, ou sur son estore, www.leslieamon.com

-/ A graduate of Central Saint Martins School in London and of Egyptian origin, Leslie has created Leslie Amon, her own brand of swimwear. She is also a fashion consultant and lives between Paris and Geneva, where she grew up. Her swimwear is now available at Bongénie or from her e-store at www.leslieamon.com

Shopping : Auer

« Mon stop obligatoire à Genève, je ne quitte pas la ville sans mes amandes au chocolat préférées. Je suis aussi super contente que Saint Laurent ait enfin ouvert rue du Rhône. C'est une super nouvelle car c'est une de mes marques favorites ».
-/ "My obligatory stop in Geneva. I never leave the city without my favourite chocolate almonds. I am also really happy that Saint Laurent has finally opened in Rue du Rhône. It's great news, because it's one of my favourite brands."
Auer Chocolatier, Rue de Rive 4, 1204 Genève
Saint Laurent, 84, Rue du Rhône, Genève

Eating : Granola

« Mon amie Laura Vourch a ouvert ce lieu après avoir beaucoup voyagé, c'est vrai que le concept n'existait pas à Genève. Un restaurant healthy à l'américaine mais pas boring. Les jus sont sublimes et ses cafés sont les meilleurs de la ville. Moi qui suis super intolérante au lactose c'est un vrai bonheur. Tout est fait maison, son banana cake et ses expressos balls sont divins, et ses balls salés sont parfaits, même mon mari les adore ! »
-/ "My friend Laura Vourch opened this place after travelling extensively. The concept didn't exist in Geneva. It's an American-style healthy restaurant, but not boring. The juices are fabulous and the coffees are the best in town. I'm super - lactose intolerant, so I'm really happy. Everything is home-made, their banana cake is divine and its savoury bowls are perfect - even my husband loves them!"
Rue Adrien-Lachenal 15, Genève

Chilling : Le lac et la Plaine de Plainpalais

« Je me balade avec mes chiens au bord du lac, je fais du wake-board sur le lac et je recherche les expos du moment, sans oublier le marché aux Puces de Plainpalais le samedi ».
-/ "I go there to walk my dogs by the lake. I go wake-boarding on the lake and look for the latest exhibitions, not to mention the Plainpalais flea market on Saturdays."
Avenue du Mail, Genève



CAROLE KITTNER

En robe bohème et petits mocassins, Carole Kittner a le chic rare d'une gypsette suisse ! Ancienne journaliste, elle gère aujourd'hui d'une main de maître, en tant que International PR Director Michel Reybier Hospitality, les relations publiques des hôtels de la collection La Réserve.

-/ In a Bohemian dress with mocassins, Carole Kittner has the rare chic of a Swiss Gypsette! A former journalist, today she masterfully manages public relations for the hotels of the La Réserve collection.

Shopping : L'adresse

« Une sélection pointue, des pièces incontournables et un staff adorable. On aime aussi y déjeuner ou dîner ».
-/ "A fine selection, essential pieces and a lovely staff. Of course, it's also a great place for lunch or dinner."
Rue du 31 décembre 32, Genève

Eating : Le buffet de la gare de Céligny

« D'abord pour sa terrasse sous une tonnelle et pour ses perches, du lac uniquement ».
-/ "First of all for its terrace, situated under a pergola, and for its perch, which are exclusively from the lake."
Route de Founex, 25, Céligny

« Et bien sûr, s'il n'en fallait qu'un, ce serait La Réserve Genève. 15 minutes de motoscafo plus tard, on débarque au Lodge d'été pour siroter un verre de rosé ».

-/ And of course, if we only had to choose one, it would be La Réserve Genève. 15 minutes by motoscafo and you get off at the summer Lodge to sip a glass of rosé."

Chilling : Le Melrose

« Pour Melissa, la propriétaire de ce lieu aussi sublime que magique. Son énergie est contagieuse et ses cours de yoga sont vraiment canons ».
-/ "For Melissa, the owner of this place which is as sublime as it is magical. Her energy is contagious and her yoga lessons are fab."
Ruelle du Couchant 11, Genève

SYLVIE ROCHE

-/ HUNTING DOWN BEAUTY WHEREVER IT MAY BE AS A REASSURING RESPONSE TO THE ANGUISH OF THE WORLD IS THE GUIDING PRINCIPLE OF SYLVIE ROCHE'S WORK. FOR OVER 10 YEARS, THIS GENEVAN PHOTOGRAPHER HAS TRAVELLED THE PLANET TO DELIVER HER VISION OF THE INFINITE VARIETY OF HUMAN FACES AND BODIES.

WE FIND THIS DIVERSITY IN HER COLLABORATIONS WITH MARIE CLAIRE OR LES ECHOS SÉRIE LIMITÉE AND IN HER PERSONAL WORK, WHICH SHE PRESENTED AT THE ARLES FESTIVAL IN 2016.

TRAQUER LA BEAUTÉ PARTOUT OÙ ELLE SE TROUVE, COMME UNE RÉPONSE RASSURANTE À L'ANGOISSE DU MONDE, C'EST LE CRÉDO DU TRAVAIL DE SYLVIE ROCHE. DEPUIS PLUS DE 10 ANS, CETTE PHOTOGRAPHE GENEVOISE ARPENTE LA PLANÈTE POUR LIVRER SA VISION DE L'INFINIE VARIÉTÉ DES VISAGES ET DES CORPS HUMAINS. ON RETROUVE CETTE DIVERSITÉ DANS SES COLLABORATIONS AVEC MARIE CLAIRE OU LES ECHOS SÉRIE LIMITÉE ET DANS SES TRAVAUX PERSONNELS PRÉSENTÉS AUX RENCONTRES D'ARLES EN 2016.

Shopping : Le marché de Rive

« Pour trouver les meilleurs produits frais du monde ».

-/ "For the world's best fresh produce."

Rue Pierre-Fatio 17, Genève

Eating : La Perle du Lac

« Incontournable dès les premiers beaux jours avec sa vue sur le lac et sa terrasse ombragée ».

-/ "A must from the first fine days with its view on the lake and the shady terrace."

126 rue de Lausanne, Genève

Chilling : Le Parc des Bastions

« Aussi agréable que central, le poumon de Genève ».

-/ "It's pleasant and very central, the heart of Geneva."

Promenade des Bastions 1, Genève

ALEXIA DEMBLUM

-/ THIS GENEVAN FROM EAUX VIVES OF BELGIAN ORIGIN HAS HAD HUGE SUCCESS WITH HER PIC. WORN AS AN EARRING OR AROUND THE NECK, IT CONSISTS OF A PORCUPINE QUILL SEALED IN A GOLD CABOCHON EMBELLISHED WITH DIAMONDS, TURQUOISE OR CORAL... THE PIC IS ON SALE AROUND THE WORLD AND AT AVANT GARDE IN GENEVA!

CETTE GENEVOISE, DES EAUX VIVES TRÈS EXACTEMENT, MAIS D'ORIGINE BELGE, FAIT UN CARTON AVEC SON PIC.

UN BIJOU D'OREILLE OU À PORTER ATOUR DU COU, EN POIL DE PORC-ÉPIC SCELLÉ DANS UN CABOCHON D'OR AGRÉMENTÉ DE DIAMANTS, TURQUOISE OU CORAIL... LE PIC EST EN VENTE AUX QUATRE COINS DU MONDE ET À GENÈVE BIEN ENTENDU, CHEZ AVANT GARDE !

Shopping : Avant-garde

« Pour « shopper » la pièce de l'été ».

-/ "For that summer item."

Rue Verdaine 13, Genève

Eating : Taqueria los Cuñados

« Un vrai tacos mexicain à déguster sur la terrasse ».

-/ "A real Mexican taco on the terrace."

Rue de Montchoisy 17, Genève

Chilling : Four Seasons Hôtel des Bergues

« Un virgin Mojito en fin d'après-midi sur la terrasse encore ensoleillée ».

-/ "A virgin mojito in late afternoon basking in the last rays of sunshine on the terrace."

Quai des Bergues 33, Genève

LEILA KRIR

LE LABO, L'OPTICIEN LE PLUS BRANCHÉ DE LA PLACE, C'EST ELLE ! UN LIEU QUI PROPOSE UNE GAMME INCROYABLE DE LUNETTES ET QUI ORGANISE RÉGULIÈREMENT DES « POP-UP » DE CRÉATEURS EN TOUT GENRE.

-/ LE LABO, THE TRENDIEST OPTICIAN AROUND, THAT'S HER! A UNIQUE PLACE THAT OFFERS AN INCREDIBLE RANGE OF GLASSES AND WHICH REGULARLY ORGANISES ALL KINDS OF CREATOR'S POP-UPS.

Shopping : Noa

« La bonne adresse pour les bonnes tendances ».

-/ "The right adress for the right trends."

Rue du Vieux-College 10 bis, Genève.

Eating : Inda-Bar

« Une excellente cuisine indienne et une ambiance top ».

-/ "An excellent Indian cuisine and a great atmosphere."

Rue Henri-Blanvalet 23, Genève.

Chilling : Le Yacht club

« Le rêve, un moment de détente au bord du lac ».

-/ "Heaven, a moment of relaxation by the lake."

Quai de Cologny 61, Cologny.